|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Reference No. : | |  | | | | | الرقم المرجعي: | |
| Date: | | / / | | | | | التاريخ: | |
| Branch: | |  | | | | | الفرع: | |
| Request Type: | | Choose an item. | | | | | نوع الطلب: | |
| Customer Name: | |  | | | | | اسم العميل: | |
| SAIB Account: | | -     - | | | | | رقم الحساب: | |
| Currency: | |  | | | | | العملة: | |
| **Transfer/ Draft Details** | | | | | **تفاصيل التحويل/ الشيك** | | | |
| Amount: | |  | | | | | المبلغ: | |
| Amount in words: | |  | | | | | المبلغ كتابة: | |
| Currency: | |  | | | | | العملة: | |
| Applicants Address: | |  | | | | | عنوان العميل: | |
| ID No./ UN: | |  | | | | | رقم الهوية /الرقم الموحد: | |
| Sponsor’s Name& Address: | |  | | | | | اسم وعنوان الكفيل: | |
| **Beneficiary Details** | | | | | **تفاصيل المستفيد** | | | |
| Name: | |  | | | | | الاسم: | |
| Address& Phone No.: | |  | | | | | العنوان ورقم الهاتف: | |
| Account Number: | |  | | | | | رقم الحساب: | |
| Bank Name: | |  | | | | | اسم البنك : | |
| **Transfer / Draft Details** | | | | | **تفاصيل الحوالة / الشيك المصرفي** | | | |
| Additional Details: | |  | | | | | تفاصيل إضافية: | |
| **Purpose of Transfer** | | | | | **الغرض من التحويل** | | | |
| Choose an item. | | | | | | | | |
| **Customer Relationship with Beneficiary** | | | | | **علاقة العميل بالمستفيد** | | | |
| Choose an item. | | | | | | | | |
| **Charges Details (for International Transfers):** | | | | | **تفاصيل العمولات (ينطبق على الحوالات الدولية):** | | | |
| Choose an item. | | | | | | | | |
| **Acknowledgment of applicant/attorney /representative/delegate** | | | | | **إقرار مقدم الطلب/ الوكيل / الممثل / المفوض** | | | |
| I acknowledge that I have read and agree to the general terms and conditions stated on the following page of this application which are an integral part of this application. | | | | | أقر بأنني قد أطلعت ووافقت على الشروط والأحكام العامة والمذكورة في الصفحة التالية من هذا الطلب والتي تعتبر جزء لا يتجزأ من هذا الطلب. | | | |
| I, the applicant, acknowledge that I authorize the Bank to deduct any related expenses resulting from the submission of this application. | | | | | أقر أنا مقدم الطلب بأنني أفوض البنك بخصم أي مصاريف ذات علاقة ناتجة عن تقديم هذا الطلب. | | | |
| I acknowledge that I am aware and aware that Saudi Arabia regulations prevent the transfer of funds without the knowledge of the beneficiary - the transferee - or without a legal relationship between me with him or without a legitimate purpose or on behalf of others without an official capacity, and I acknowledge that I bear all risks resulting from violating this. | | | | | أقر بأنني على إطلاع ومعرفة بأن أنظمة المملكة العربية السعودية تمنع تحويل أموال دون معرفة المستفيد -المحول إليه- أو دون علاقة نظامية تربطني به أو دون غرض مشروع أو نيابة عن الغير دون صفة رسمية ، وأقر بتحملي كافة المخاطر الناتجة عن مخالفة ذلك. | | | |
| I acknowledge that I am aware of all potential risks associated with this request that I may be exposed to as a result of using this service. | | | | | أقر بأني أدرك كافة المخاطر المحتملة والمرتبطة بهذا الطلب والتي قد أتعرض لها نتيجة استخدامي لهذه الخدمة. | | | |
| Name: | | |  | | | الاسم: | | |
| Signature: | | |  | | | التوقيع: | | |
| **Customer's acknowledgment of receipt of Draft** | | | | | **إقرار العميل باستلام الشيك المصرفي** | | | |
| I/We have received the draft No.: | | | |  | | استلمنا الشيك رقم: | | |
| Name: | | | |  | | الاسم: | | |
| Signature: | | | |  | | التوقيع: | | |
| **For Bank’s Official Use** | | | | | **لاستخدام البنك الرسمي** | | | |
| **ختم الصراف Teller’s Stamp** | Amount and Currency: | | | |  | | | المبلغ و العملة: |
|  | Exchange Rate: | | | |  | | | سعر الصرف: |
| Equivalent: | | | |  | | | المعادل: |
| Fees: | | | |  | | | العمولة: |
| Handling Charges: | | | |  | | | مصاريف المناولة : |
| Total | | | |  | | | المجموع: |

|  |  |
| --- | --- |
| **This transaction is subject to the following conditions** | **تجري هذه العملية وفقا للشروط التالية** |
| If the Customer requests the transfer of amounts in a specific currency, the correspondent bank/beneficiary shall be entitled to pay such amounts in another currency and the Customer shall not have the right to object to such action against the Bank, and the conversion price of the purchase in force at that time shall be paid for transfers made by the office, branch, correspondent, agent or any other intermediary (payer). | إذا طلب العميل تحويل مبالغ بعملة محددة، فإنه يحق للبنك المراسل/ المستفيد دفع تلك المبالغ بعملة أخرى ولا يحق للعميل الاعتراض على ذلك الإجراء في مواجهة البنك، ويتم الدفع بسعر التحويل الخاص بالشراء الساري في ذلك الوقت للتحويلات التي يقوم بها المكتب أو الفرع أو المراسل أو الوكيل أو أي وسيط (دافع) آخر. |
| The Bank shall have the right to use any office, branch, correspondent, agent or any other intermediary in connection with this Transfer Request, and the Bank shall not be liable for any errors, omissions, delays or omissions made by the Bank and the Bank shall not be liable for any delay in sending or delivering any letters, documents or instructions or for failure to send or deliver them. Failure to find the beneficiary or misidentification of the beneficiary, or for any other reason knowing that the applicant bears all possible risks as a result of such application. | يحق للبنك استعمال أي مكتب أو فرع أو مراسل أو وكيل أو أي وسيط آخر فيما يختص بطلب التحويل هذا، ولن يكون البنك مسؤولًا عن أي أخطاء أو تقصير أو تأخير أو إغفال يصدر عنهم كما أن البنك غير مسؤول عن أي تأخير في إرسال أو تسليم أية خطابات أو وثائق أو تعليمات أو عن الإخفاق في إرسالها أو تسليمها, أو الإخفاق في العثور على المستفيد أو ارتكاب الخطأ في التعرف على اسمه، أو لأي سببٍ آخر علمًا بأن مقدم الطلب يتحمل جميع المخاطر المحتملة نتيجة هذا الطلب. |
| The Bank has the right to deduct from any Customer's account an amount equivalent to the expenses of any services related to this application and paid to any branch, correspondent bank, agent or any other intermediary, and the transfer fees will not be refunded to the applicant regardless of whether the transfer is completed or not. | يحق للبنك أن يخصم من أي حساب للعميل مبلغًا يعادل نفقات أي خدمات تتعلق بهذا الطلب وتدفع لأي فرع أو بنك مراسل أو وكيل أو أي وسيط آخر، ولن يتم إعادة مصاريف التحويل إلى مقدم الطلب بغض النظر عن إتمام الحوالة من عدمه. |
| In the event of the need to amend the transfer data obtained from the Customer – for any reason whatsoever, the Customer authorizes the Bank to deduct all expenses/fees resulting from the correction of information from his account whether the correction is at the request of the Customer or the correspondent bank/beneficiary bank. | في حال الحاجة إلى تعديل بيانات الحوالة التي تم الحصول عليها من العميل –لأي سببٍ كان-، فإن العميل يفوض البنك بخصم كافة المصاريف/الرسوم المترتبة على تصحيح المعلومات من حسابه سواء كان التصحيح بطلب من العميل أو البنك المراسل / بنك المستفيد. |
| In the event of the need to cancel the transfer - whether at the request of the customer or for any reason -, the bank will make every effort - without obligation - to notify the office, branch, correspondent, agent or any other broker concerned with the cancellation of the transaction and if the bank is able to return the amount, there may be a difference in exchange rates during the time in which the response is made in addition to the loss of fees, and it is possible that the correspondent bank / beneficiary bank will apply additional fees deducted from the amount of the transfer. | في حال الحاجة لإلغاء الحوالة – سواءً بطلب من العميل أو لأي سبب كان-، سيبذل البنك جهده – دون إلزام عليه - لإشعار المكتب أو الفرع أو المراسل أو الوكيل أو أي وسيط آخر معني بإلغاء العملية وفي حال تمكن البنك من إعادة المبلغ فمن المحتمل وجود فرق في أسعار الصرف خلال الوقت الذي يتم فيه الرد إضافة إلى خسارة الرسوم، ومن الممكن أن يقوم البنك المراسل / بنك المستفيد بتطبيق رسوم إضافية تخصم من مبلغ الحوالة. |
| The Bank reserves the right to refuse to complete the transaction if the data provided is incomplete or the instructions are rejected by the correspondent bank or the beneficiary's bank or for any reason the Bank deems appropriate. | يحتفظ البنك بحقه في رفض إتمام العملية إذا ما كانت البيانات المقدمة ليست مكتملة أو رفضت التعليمات من قبل البنك المراسل أو بنك المستفيد أو لأي سببٍ يراه البنك. |
| It is understood that if the official draft purchased is lost, stolen or destroyed, the applicant will provide SAIB with a bond of indemnity or any other document acceptable to SAIB, protecting the bank against liability with respect to the lost, stolen or destroyed draft in connection with any request the applicant may make for the issuance of a replacement draft or a refund of the amount of the above requested draft. | من المتفق عليه أنه في حالة فقدان أو سرقة أو إتلاف الشيك المصرفي أو الشيكات الأخرى المشتراة فإن مشتري الشيك يلتزم بتقديم تعهد بالتعويض أو أية وثيقة أخرى مقبولة لدى البنك لحمايته من أي مسؤولية تنتج عن فقدان أو سرقة أو تلف الشيك يقوم بها مشتري الشيك مقابل إصدار البنك بدلا عنه أو إعادة قيمة الشيك. |
| It is understood and agreed between the Parties that any amounts due under this request are exclusive of any Value Added Tax (VAT). Hence VAT shall be added at the current applicable rate as amended from time to time, as per the VAT Rules and Regulations effective the First of January 2018. | من المفهوم والمتفق عليه بين الأطراف أن أية مبالغ مستحقة ضمن هذا الطلب لا تتضمن ضريبة القيمة المضافة ("الضريبة"). ولذا فإن هذه الضريبة سيتم إضافتها حسب النسبة المطبقة في ذلك الوقت والممكن تعديلها من وقت لآخر حسب الأنظمة والتشريعات الخاصة بضريبة القيمة المضافة وذلك اعتباراً من الأول من يناير للعام 2018م. |
| The bank may at its own judgement hand over the draft to the customer or whoever represented the customer at the transaction initiation. | يجوز للبنك تسليم الشيك المصرفي إلى العميل أو من يمثل العميل أثناء تنفيذ العملية |
| **Non-Moving Banking Relationships** | **التعاملات المصرفية غير المتحركة** |
| Non-Moving Banking Relationships: are accounts, relationships and deals that have completed specific periods as stated below, without movement from the date of the last financial transaction self-conducted by the client, his/her authorized representative, or his/her heirs, where the bank failed to contact the account holder and utilizing all means of contacting him/her to inform him/her of the account status and what he/she is required to do and the procedures established in case of non-complying with the requirements. | التعاملات المصرفية غير المتحركة: هي الحسابات والعلاقات والتعاملات التي أكملت فترات محددة كما هو وارد أدناه وذلك دون حركة من تاريخ آخر عملية مالية أجراها العميل بنفسه أو المفوّض عنه أو ورثته و تعذر الاستدلال على صاحب الحساب واستنفاذ كافة وسائل الاتصال به لإبلاغه بحالة الحساب والمطلوب منه القيام به والإجراءات المترتبة في حال عدم الالتزام بالمطلوب. |
| The status of the account, the product or the relationship that is the subject of this document is subject to the instructions issued by the regulatory authorities and based on the account type. The status of the account varies depending on the time periods that elapse from the last financial transaction Self-initiated by the client, his/her representative or his/her heirs on the account and as per the following:   * After 24 Gregorian months: The account is transferred from "active" to "dormant" status in which the account is frozen in a way that does not allow any debit transactions. * After 60 Gregorian months: the account is transferred from a “dormant” status to an “unclaimed” status. In addition to what was mentioned in the previous item, his/her available balance is transferred to a dedicated pooled account (Suspense Account) with an option left to the customer in the event of his/her presence either to open a new account and transferring the existing balance in the bank to his/her account, or to disburse the balance with an official cheque or to transfer the balance after confirming the client’s identity, his/her authorized representative, his/her heirs’ attorney or the authorized person to manage and operate the account (as the case might be). * After 10 or 15 Gregorian years: and depending on the type of the account, product or relationship that is the subject of this document, the account or product is transferred from “unclaimed” to “abandoned” status. In addition to what was mentioned in the previous item, the necessary procedures are followed by the bank based on the regulatory authorities instructions. * In all cases of the previous periods, it is allowed to accept deposits, incoming transfers and other credit transactions that are conducted by someone other than the account holder. | تخضع حالة الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند الى التعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية وحسب نوع الحساب وتختلف حالة الحساب اعتمادا على الفترات الزمنية التي تمضي من آخر عملية مالية يجريها العميل بنفسه أو المفوّض عنه أو ورثته على الحساب وحسب التالي:   * بعد مرور 24 شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "نشط" الى حالة "راكد" بحيث يتم تجميد الحساب بشكل لا يسمح لأي عملية مدينة. * بعد مرور 60 شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "راكد" الى حالة "غير مطالب به" إضافة الى ما ورد في البند السابق، يتم تحويل رصيده المتاح الى حساب مجمع مخصص مع ترك الخيار للعميل في حال حضوره بين فتح حساب جديد وتحويل الرصيد القائم في سجلات البنك إليه أو أن يصرف الرصيد بشيك مصرفي أو حوالة بعد التأكيد من شخصية العميل أو الوكيل الشرعي له أو وكيل ورثته أو المفوض بإدارة وتشغيل الحساب (حسب الحالة). * بعد مرور 10 أو 15 سنة ميلادية: واعتمادا على نوع الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند يحول الحساب او المنتج من حالة "غير مطالب به" الى حالة "متروك" وإضافة الى ما ورد في البند السابق، يتم اتباع الإجراءات اللازمة من قبل البنك حسب تعليمات الجهات الرقابية. * يسمح في جميع حالات المدد السابقة بقبول الايداعات والحوالات الواردة وغيرها من عمليات الدائنة التي تتم من غير صاحب الحساب |
| Non-Moving Banking Relationships: are accounts, relationships and deals that have completed specific periods as stated below, without movement from the date of the last financial transaction self-conducted by the client, his/her authorized representative, or his/her heirs, where the bank failed to contact the account holder and utilizing all means of contacting him/her to inform him/her of the account status and what he/she is required to do and the procedures established in case of non-complying with the requirements. | التعاملات المصرفية غير المتحركة: هي الحسابات والعلاقات والتعاملات التي أكملت فترات محددة كما هو وارد أدناه وذلك دون حركة من تاريخ آخر عملية مالية أجراها العميل بنفسه أو المفوّض عنه أو ورثته و تعذر الاستدلال على صاحب الحساب واستنفاذ كافة وسائل الاتصال به لإبلاغه بحالة الحساب والمطلوب منه القيام به والإجراءات المترتبة في حال عدم الالتزام بالمطلوب. |